

А. И. Цуна

ПРОСПЕКТИВНЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ ХОДЫ В СТРУКТУРЕ СЛОЖНОГО ДИАЛОГИЧЕСКОГО ЕДИНСТВА

При исследовании усложнения диалогических единств (далее – ДЕ) одним из ключевых моментов является анализ характера реплик, обеспечивающих такое усложнение. Очевидно, что усложнение может осуществляться в силу использования как проспективных, так и ретроспективных коммуникативных ходов.

При этом функции ретроспективных реплик, усложняющих структуру ДЕ, весьма разнообразны: такие реплики могут сигнализировать об информационной неполноте или непонятности иницирующей реплики, указывать на ее уместность/неуместность, участвовать в регулировании коммуникативной инициативы, в развитии темы и т.д., что отражается и в вариативности моделей усложнения соответствующих ДЕ.

Что же касается проспективных реплик, то диапазон решаемых при их участии задач не столь широк: по сути, все они так или иначе призваны обеспечить беспроблемное, благоприятное восприятие/понимание определенного речевого действия адресатом. Тем не менее реплики данного типа также обнаруживают определенную вариативность, что обуславливает необходимость, с одной стороны, выявления их функциональных разновидностей, а с другой – выявления корреляций между типом проспективной реплики и структурной моделью ДЕ, в состав которого она входит.

Анализ 200 русскоязычных и 200 испаноязычных сложных ДЕ, включающих проспективные усложняющие ходы, показал, что реплики данного типа представлены в трех типах контекстов.

1. Реплики, ориентированные на эмоциональную подготовку к восприятию сообщения.

Для межличностного общения в целом характерны «профилактические» предупреждения об эмоционально-оценочной маркированности последующего сообщения, ср. привычность реплик типа *У меня для тебя приятная (неприятная новость); У меня две новости: одна хорошая, она плохая; Ты сидишь или стоишь? Если стоишь, лучше сядь* и т.п. В случае, если такие высказывания оформляются говорящим как отдельная реплика, обычно порождается сложное ДЕ смешанного структурного типа, ср.:

Б: Хочешь я тебя огорчу?

А: Ну.

Б: Я двойку получила.

А: Ну молодец! По какому?

Б: По математике.¹

¹ Примеры приведены в оригинальном виде из Национального корпуса русского языка, корпуса испанской разговорной речи COSER и издания «Русская разговорная речь. Тексты».

Ср. аналогичное строение ДЕ на испанском языке:

– *Tengo que decirte algo. Prométeme que no vas a enfadarte.*

– *No me gusta ese tono. A ver.*

– *He roto tu coche.*

– *Uffff. ¡Perfecto! ¿Pero cómo? ¿Qué ha pasado?*

– *No he visto la señal y me he chocado con el otro coche.*

2. Реплики, обеспечивающие успешность последующего речевого действия путем актуализации его пресуппозиций.

Коммуникативные ходы данного типа ориентированы на обеспечение понимания последующей реплики, ср.:

A: Ты знаешь, что лекцию собирались перенести?

B: Да, и что?

A: Так вот, перенесли на вторник.

Соответствующее использование данного типа реплик обнаруживается и в испанском языке:

– *¿Sabes que vamos a viajar a ver a nuestros sobrinos de Sevilla?*

– *Sí. ¿Finalmente os váis? ¿Y cuándo?*

– *Sí, salimos esta noche en el AVE (tren de alta velocidad).*

Для усложнений такого типа характерно образование сложных ДЕ по цепочечной структурной модели.

3. Реплики, актуализирующие условия успешности или условия искренности последующего речевого акта.

По нашим наблюдениям, это наиболее распространенный вариант проспективного усложнения структуры ДЕ. На первый взгляд, сложные ДЕ данного типа должны быть очень разнообразны в силу того, что в межличностной коммуникации представлены различные типы речевых актов, а каждый тип речевых актов имеет свой набор специфических условий успешности и искренности, любое из которых в принципе может получать проспективную экспликацию. Но если обратиться к структурным моделям таких ДЕ, то оказывается, что они отличаются однотипностью. Покажем это на нескольких примерах.

Экспликация условия искренности сообщения (‘говорящий действительно (искренне) считает, что *p*’):

A: Ты можешь ответить, только честно?

B: Конечно.

A: Ты любишь его?

B: Мне незачем что-либо отвечать.

A: Знаешь, что я думаю? Ты не любишь его. Потому что ты до сих пор любишь меня.

B: Я не люблю тебя!

Экспликация условия успешности директива (‘говорящий имеет основания полагать, что слушающий в состоянии/захочет выполнить действие’):

A: Валь, ты мне не поможешь маленько?

B: Давай.

A: Вычитай вот эти странички. А то что я устал.

В: Хорошо.

А: Ты если что заметишь, карандашиком на полях.

В: Ладно.

Экспликация условия успешности интеррогатива (‘говорящий имеет основания полагать, что слушающий располагает соответствующей информацией’):

А: Ты фильм «Стиляги» смотрела?

Б: Смотрела

А: Понравился фильм?

Б: Он яркий, бунтарский. Но в целом да, красивое зрелище.

Очевидно, что во всех приведенных случаях, независимо от иллюкативного характера подготавливаемого речевого акта и типа эксплицируемого условия, сложные ДЕ построены по бинарной модели.

Аналогично дело обстоит и в испанском разговорном дискурсе, ср. сложное ДЕ, включающее проспективные речевые ходы, направленные на условия успешности речевого акта вопроса:

E1: ¿Le puedo preguntar?

I2: To lo que usted quiera.

E1: A ver, quería saber ¿cuánto tiempo estuvo en Palma?

I2: ¿Yo? Pero ¿cuándo? Es que yo me he ido muchas veces a Palma. He estao veintidós años yéndome.

E1: Y, ¿cuánto tiempo pasaba allí?

I2: Siete, seis meses.

E1: ¿Y luego volvía aquí?

I2: Sí

Таким образом, характер структурного усложнения ДЕ в русском и испанском языках обнаруживает очевидную взаимосвязь с характером проспективных коммуникативных ходов: ДЕ, включающие реплики, направленные на эмоционально-оценочную сторону восприятия последующего сообщения, обычно имеют смешанную структуру; ДЕ с проспективными репликами, ориентированными на пресуппозиции, – цепочечную структуру; для ДЕ с репликами, эксплицирующими условия успешности и искренности, характерно бинарное строение.

Чэнь Тин

СТРУКТУРНЫЕ МОДЕЛИ СОЧЕТАЕМОСТИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛИЙСКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Синтагму – сочетание расчлененных единиц, в том числе, слов – относят обычно к речи, поскольку синтагматические отношения единиц, как отмечал Ф. де Соссюр, носят линейный характер, развертываются во времени и имеют протяженность, имеющую только одно измерение – линию. Вместе с тем, Ф. де Соссюр предостерегал против такого однозначного понимания синтагмы,